

Porównanie tłumaczeń I Samuela 31:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy następnego dnia Filistyni przyszli, aby łupić przebitych (mieczem), znaleźli Saula i jego trzech synów, poległych na górze Gilboa.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy następnego dnia Filistyni przyszli złupić zabitych, natknęli się na Saula i jego trzech synów, poległych na górze Gilboa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy nazajutrz Filistyni przyszli, aby złupić zabitych, znaleźli Saula i jego trzech synów leżących na górze Gilboa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nazajutrz przyszli Filistynowie, aby odzierać pobite; i znaleźli Saula, i trzech synów jego leżących na górze Gielboe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy było nazajutrz, przyszli Filistynowie, aby odzierać pobite, i znaleźli Saula i trzech synów jego leżących na górze Gelboe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nazajutrz przyszli Filistyni obdzierać zabitych i znaleźli Saula i trzech jego synów leżących na wzgórzu Gilboa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy następnego dnia po bitwie nadeszli Filistyńczycy, aby obdzierać zabitych, znaleźli Saula i jego trzech synów, poległych na górze Gilboa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnego dnia, gdy nadeszli Filistyni, aby obrabować zabitych, znaleźli Saula i jego trzech synów, którzy polegli na wzgórzu Gilboa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy nazajutrz Filistyni przybyli, aby złupić zabitych, znaleźli ciała Saula i jego trzech synów poległych na górze Gilboa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnego dnia powrócili Filistyni, by rabować zabitych. Znaleźli wtedy Saula i jego trzech synów leżących na górze Gilboa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося на другий день і приходять чужинці роздягати мертвих і знаходять Саула і його трьох синів, що впали на горі Гелвує.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A następnego dnia, kiedy przybyli Pelisztini, aby ograbić poległych – znaleźli Saula i jego trzech synów, leżących na górze Gilboa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy nazajutrz Filistyni przyszli odzierać zabitych, znaleźli Saula i jego trzech synów, którzy polegli na górze Gilboa.